

Programm der trinationalen Konferenz: „Chancen und Herausforderungen der Interkulturellen Kommunikation: interdisziplinäre Perspektiven“/
Programme prévisionnel du colloque „Les défis et les enjeux de la communication interculturelle : une approche pluridisciplinaire“

mercredi, 07.11.2012 Mittwoch, 07.11.2012	jeudi, 08.11.2012 Donnerstag, 08.11.2012		vendredi, 09.11.2012 Freitag, 09.11.2012	samedi, 10.11.2012 Samstag, 10.11.2012
	<p><u>9.00 – 9.30 Uhr</u> <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p>Eröffnung der Tagung/ Ouverture du colloque Prof. Dr. Matthias Richter, Prorektor für Forschung der WHZ Prof. Dr. Gabriele Berkenbusch, Dekanin der Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation Prof. Dr. Nadine Rentel und Dr. Stephanie Schwerter, Organisatorinnen der Tagung</p>		<p>Kulturstudien Vorsitz/ Présidente: Caroline Fischer <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p><u>09:00 Uhr – 09:30 Uhr</u> Hans-Jürgen Lüsebrink (Universität des Saarlandes) Diversité culturelle et gestion du personnel mises à l'écran - la série <i>The Office</i> (2001) et ses adaptations interculturelles en Allemagne, en France et au Québec.</p>	
Parallele Sektionen/ Séances parallèles				
	<p>Linguistik/ Linguistique Vorsitz/Président: Christoph Vatter <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p><u>09:30 Uhr – 10:00 Uhr</u> Chantal Claudel (Université Paris VIII) Préserver l'harmonie en cyber situation : quelques procédés japonais et français.</p> <p><u>10:00 Uhr -10:30 Uhr</u> Nadine Rentel (WHZ) Différences culturelles dans la communication par SMS. Une analyse empirique des formules de salutation.</p>	<p>Literatur/ Littérature Vorsitz/Présidente: Yasmine Mohammadi <i>Raum/ Salle RII 165a</i></p> <p><u>09:30 Uhr – 10:00 Uhr</u> Terrence Holden (EHESS) Neither Jew nor Greek. Humanism and Messianism in Contemporary Philosophy.</p> <p><u>10:00 Uhr -10:30 Uhr</u> Alain Messaoudi (EHESS) Restaurer la compréhension ? Les violences 'intercommunautaires' dans l'Algérie de 1945 et leur traitement dans la littérature maghrébine d'expression française à travers l'exemple de Nedjma de Kabeb Yacine.</p>	<p><u>09:30 Uhr – 10:00 Uhr</u> Gundula Gwenn Hiller (Universität Frankfurt/ Oder) Quelles compétences d'enseignement interculturelles faut-il dans un contexte universitaire internationalisé et diversifié ?</p> <p><u>10:00 Uhr – 10:30 Uhr</u> Martin Bauch (TU Chemnitz) Zur Notwendigkeit der interkulturellen Sensibilisierung vor einem Auslandsaufenthalt (Frankreich).</p>	<p><u>10:00 Uhr</u> Fakultativ: Stadtführung durch Zwickau/ Visite guidée de la ville de Zwickau.</p> <p>Abreise der Teilnehmer/ Départ des participants.</p>
	<p><u>10:30 Uhr – 10:45 Uhr</u> Kaffeepause/ Pause café vor dem Ackerbürgersaal/Devant le Ackerbürgersaal</p>		<p><u>10:30 Uhr – 10:45 Uhr</u> Kaffeepause/ Pause café vor dem Ackerbürgersaal/Devant le Ackerbürgersaal</p>	

	Parallele Sektionen/ Séances parallèles		<p>Kulturstudien Vorsitz/ Président: Hans-Jürgen Lüsebrink <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p><u>10:45 Uhr – 11:15 Uhr</u> Alexandra Lemberg (Universität Leipzig) History Revisited: Rory Maclean's Travel Book: <i>Stalin's Nose: Across the face of Europe (1992).</i></p>	
	<p>Linguistik/ Linguistique Vorsitz/ Présidente: Nadine Rentel <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p><u>10:45 Uhr – 11:15 Uhr</u> Tilman Schröder (Universität Mannheim) Persuasive Strategies in German and French Web Marketing. (français – allemand)</p> <p><u>11:15 Uhr – 11:45 Uhr</u> Patricia von Münchow (Université Paris Descartes) Le discours sur les conflits entre nations dans les manuels d'histoire français et allemands.</p>	<p>Literatur und Geschichte/ Littérature et Histoire Vorsitz/ Présidente: Angela Vaupel <i>RII 165a</i></p> <p><u>10:45 Uhr – 11:15 Uhr</u> Marina Tsvetkova (Universität Nijni Novgorod) War and Peace by Leo Tolstoy. Russian, British and American Perspectives.</p> <p><u>11:15 Uhr – 11:45 Uhr</u> Jörg Ulbert (Université de Haute Bretagne) La lourdeur germanique. Stereotype Deutschlandsicht französischer Diplomaten im Zeitalter Ludwigs XIV.</p>		
	<u>11:45 Uhr – 13:00 Uhr</u> Mittagspause/ Déjeuner		<u>11:45 Uhr – 13:30 Uhr</u> Mittagspause/ Déjeuner	
<p>Individuelle Anreise/ Arrivée des participants</p>	Parallele Sektionen/ Séances parallèles		<p>Kulturstudien Vorsitz/ Présidente: Patricia von Münchow <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p><u>13:30 Uhr – 14:00 Uhr</u> Caroline Fischer (Université Pau) Die Schrecken der Zukunft und das Grauen der Vergangenheit. Interkulturelle Faktoren der deutschen Reaktionen auf <i>Les particules élémentaires</i> von Michel Houellebecq sowie <i>Les Bienveillantes</i> von Jonathan Littell.</p> <p><u>14:00 Uhr – 14:30 Uhr</u> Philippe Desse (Collège Landowski) Communiquer interculturellement à travers la musique.</p> <p><u>14:30 Uhr – 15:00 Uhr</u> Christoph Vatter (Universität des Saarlandes) La communication interculturelle dans les médias.</p>	
	<p>Linguistik/ Linguistique Vorsitz/ Présidente: Doris Fetscher <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p><u>13:00 Uhr – 13:30 Uhr</u> Yasmine Mohammadi (EHESS) Procédures pénales et communication interculturelle : un exemple britannique.</p> <p><u>13:30 Uhr – 14:00 Uhr</u> Catherine Vieilledent-Monfort (Commission Européenne, Bruxelles) Légiférer dans 23 langues.</p> <p><u>14:00 Uhr – 14:30 Uhr</u> Stavroula Katsiki (Université Paris VIII) Les actes de langage à travers les cultures.</p>	<p>Literatur und Geschichte/ Littérature et Histoire Vorsitz/ Président: Alain Messaoudi <i>RII 165a</i></p> <p><u>13:00 Uhr – 13:30 Uhr</u> Gueorgui Chepelev (Université Paris XIII) La guerre et/est la saleté. Les volontaires français de la Wehrmacht et les civils soviétiques sur le territoire occupé de l'URSS (1941-1944).</p> <p><u>13:30 Uhr – 14:00 Uhr</u> Mohammed Jadir (Université Hassan II, Mohammedia-Casablanca) Le Marocain dans la production romanesque de P. Bowles : Approche imagologique.</p>		

	<p><u>14:30 Uhr – 14:45 Uhr</u> Kaffeepause/ Pause café Vor dem Ackerbürgersaal/ Devant le Ackerbürgersaal</p>	<p><u>15:00 Uhr – 15:30 Uhr</u> Kaffeepause/ Pause café Vor dem Ackerbürgersaal/ Devant le Ackerbürgersaal</p>	
	<p>Translationswissenschaft/ Traduction Kulturstudien Vorsitz/Présidente: Gundula Gwenn Hiller <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p><u>14:45 Uhr – 15:15 Uhr</u> Stephanie Schwerter (EHESS) Trahison ou médiation ? Différences culturelles dans la commercialisation des traductions</p> <p><u>15:15 Uhr – 15:45 Uhr</u> Gwendolin Lauterbach (WHZ) Interpreter-Mediated Qualitative Research: Challenges of Conducting Interviews with Interpreter Involvement.</p> <p><u>15:45 Uhr – 16:15 Uhr</u> Monique Nicolas (ISIT Paris/ Université Paris XIII) Aspects interculturels de la traduction.</p>	<p>Kulturstudien Vorsitz/ Présidente: Chantal Claudel <i>Ackerbürgersaal</i></p> <p><u>15:30 Uhr – 16:00 Uhr</u> Federico Zemborain (EHESS) Les enjeux des communications interculturelles dans des écoles élémentaires à Paris avec des enfants de différentes origines.</p> <p><u>16:00 Uhr – 16:30 Uhr</u> Angela Vaupel (St. Mary's College Belfast) Interculturality and the Development of Intercultural Competence.</p> <p><u>16:30 Uhr – 17:00 Uhr</u> Florence Lozet (EHESS) Concevoir et animer des actions de formations interculturelles en entreprise/ de la théorie à la mise en œuvre pratique.</p>	
	<p><u>16:15 Uhr – 16:30 Uhr</u> Kaffeepause/ Pause café Vor dem Ackerbürgersaal/ Devant le Ackerbürgersaal</p>	<p><u>17:00 Uhr – 17:30 Uhr</u> Mikaela Petkova (St. Kliment-Ochridski-Universität Sofia) Den interkulturellen Unterschieden auf der Spur: Produktwerbung und Produktpräsentationen in deutschen, griechischen und bulgarischen IKEA-Katalogen im Vergleich.</p>	
	<p><u>16:30 Uhr – 17:00 Uhr</u> Jean-René Ladmiral (ISIT Paris) De la traduction à la communication interculturelle.</p> <p><u>17:00 Uhr – 17:30 Uhr</u> Doris Fetscher (WHZ) Les incidents critiques dans l'enseignement de la communication interculturelle.</p>	<p><u>17:30 Uhr</u> Abschlussdiskussion/ Clôture du colloque</p>	
<p><u>19:00 Uhr</u> Abendessen/ Dîner</p> <p>Ort/Lieu: Grünhainer Kapelle, Peter-Breuer-Straße 3 08056 Zwickau</p>	<p><u>19:00 Uhr</u> Abendessen/ Dîner</p> <p>Ort/Lieu: Holiday Inn Kornmarkt 9 08056 Zwickau</p>	<p><u>19:30 Uhr</u> Abendessen/ Dîner</p> <p>Ort/Lieu: Brauhaus Peter-Breuer-Straße 12 08056 Zwickau</p>	